MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CULTURAS
VICEMINISTERIO DE EDUCACIÓN ESCOLARIZADA ALTERNATIVA Y ALFABETIZACION
UNIDAD DE EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE
PROYECTO "EIBAMAZ"

PRODUCCIÓN DE
MATERIALES EDUCATIVOS
CON PERTINENCIA
CULTURAL Y LINGÜÍSTICA
EN LA AMAZONÍA

JI'ĈHÄYITIĈA' TASHĈHES

TSICDYE' IN

MATEMATICA No 1

ELABORADO EN SAN BORJA
DICIEMBRE 2007

Viceministerio de Educación Escolarizada Alternativa y Alfabetización
Dirección General de Educación Escolarizada
Unidad de Educación Intercultural Bilingüe
Proyecto EIBAMAZ

Matemáticas Tsimane' 1
Primera edición 2008.
Depósito Legal:
Proyecto EIBAMAZ

Apoyo Financiero
Cooperación de Finlandia a Bolivia - UNICEF

Coordinación General
Justino Callisaya Acero

Coordinación Regional
Canterbury Tambo Tiñini

Edición
Canterbury Tambo Tiñini

Revisión lingüística
Bartolina Quispe Quispe
Candido Nery Tayo

Ilustración y diagramación
Miguel Ángel Alcoba García

Organizaciones de Apoyo
Gran Consejo Tsimane'
Equipo de Directores y profesores de
Núcleos y unidades educativas Bilingüe de San Borja.

JI’ŒHÄYITIŒA’ NÓMERO

itŝi’

= 0

itŝi’

Sánacdye’:

0 0 0 0 0 0 0

0 0

0

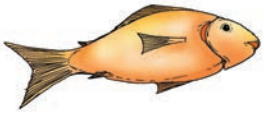
0

JI'ŒHÄYITIŒA' NÓMERO

= 1

yiris

= 1



=

Sánacdye':

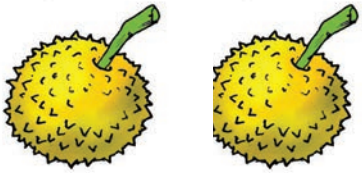
1 1 1 1 1 1 1

1 1 1 1 1

1 1 1

1

JI'ŒHÄYITIŒA' NÓMERO



= 2

pärä'

= 2

= ☐

Sánacdye':

2 2 2 2 2 2 2

2 2 2 2

2 2

2

JI'ŒHÄYITIŒA' NÓMERO

= 3

ĉhibin

= 3

= ☐

Sánacdye':

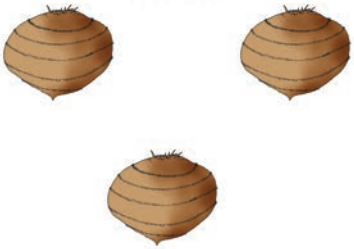
3 3 3 3 3 3 3

3 3 3 3

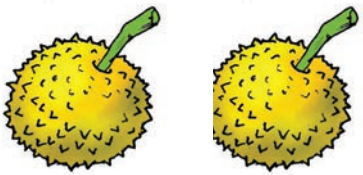
3 3

3

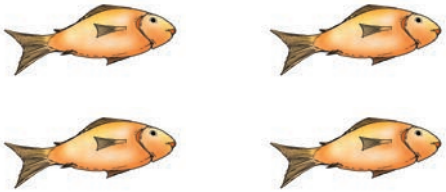
CARIJTACDYE’: YU’TAC NÓMERO IN



1

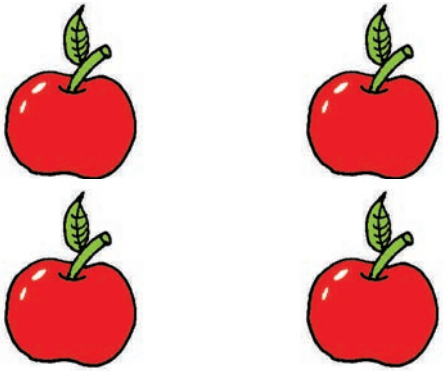


JI'ŒHÄYITIŒA' NÓMERO



= 4

vajpedye'



=

Sánacdye':

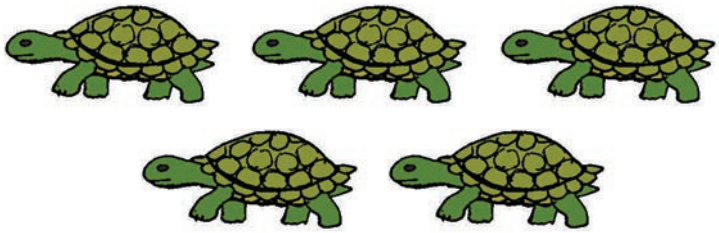
4 4 4 4 4 4 4

4 4 4 4

4 4

4

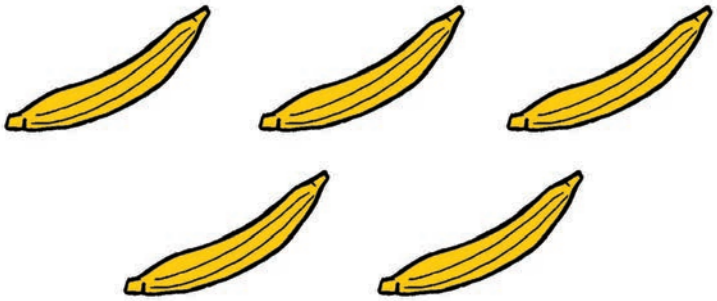
JI’ŒHÄYITIŒA’ NÓMERO



=

5

ĉanam’



=

Sánacdye’:

5 5 5 5 5 5 5

5 5 5 5

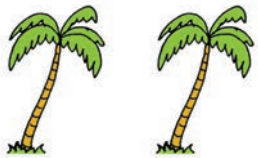
5 5

5

Carijtacdye’
Quevbija’ pen’dye’ mo’ in

1

3

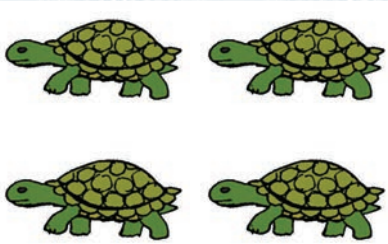


5

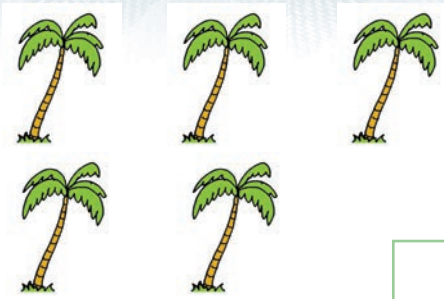
2

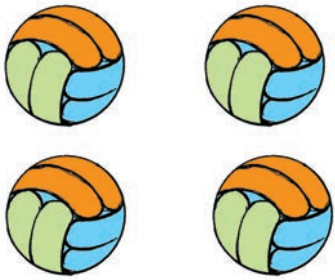
4

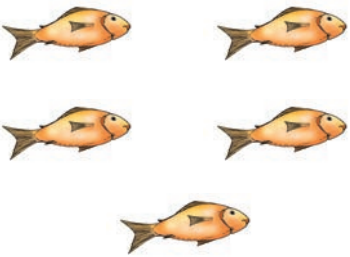
CARIJTACDYE’: YU’TAC NÓMERO IN

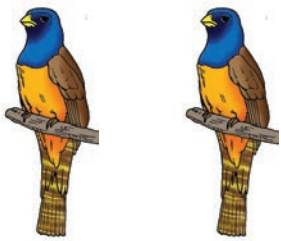


4









SÁNACSEJA’ NÓMERO IN

1	2	3	4	5
1	2			
1				
1				

YU’TACSEBAJSHA’ JAYEJSIS NÓMERO IN

1		3		5
	2		4	
1			4	5
		3		

NÓMERO IN CUTSYU' TACSI' IN

1ro.	Tasĉhes
2do.	Pära'yis
3ro.	Ĉhibinyis
4to.	Vajpedye'yis
5to.	Ĉanam'yis

JI'ŒHÄYITIŒA' NÓMERO

jäbän

= 6

= ☐

Sánacdye':

6 6 6 6 6 6 6

6 6 6 6

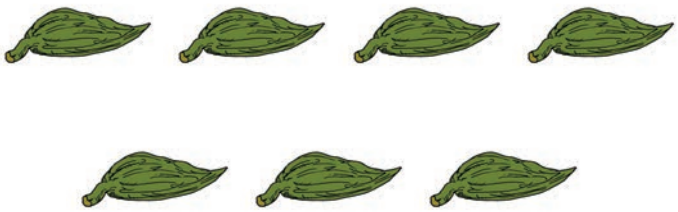
6 6

6

JI’ŒHÄYITIŒA’ NÓMERO

= 7

yävätidye’



=

Sánacdye’:

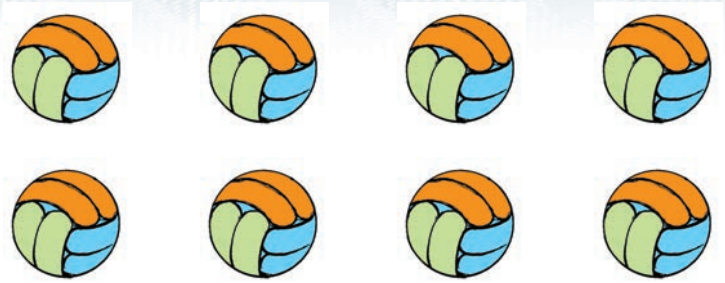
7 7 7 7 7 7 7

7 7 7 7

7 7

7

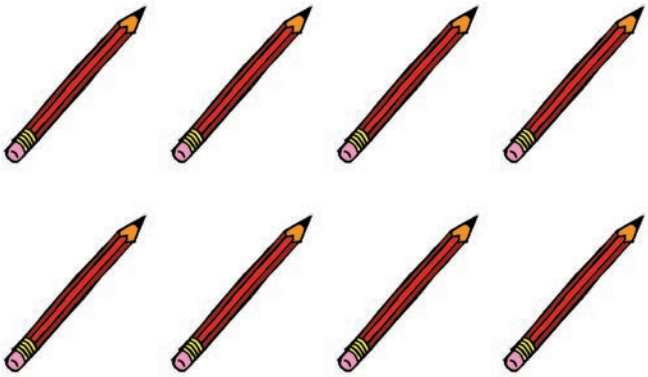
JI’ŒHÄYITIŒA’ NÓMERO



=

8

jäbän



=

Sánacdye’:

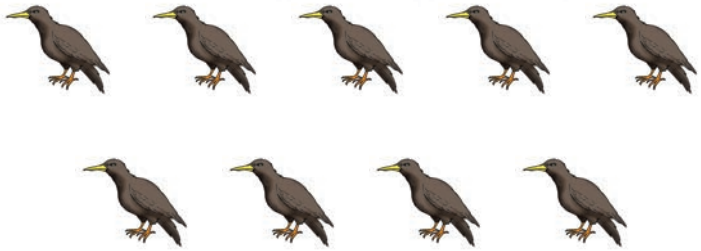
8 8 8 8 8 8 8

8 8 8 8

8 8

8

JI’ŒHÄYITIŒA’ NÓMERO



= 9

yävätidye’

=

Sánacdye’:

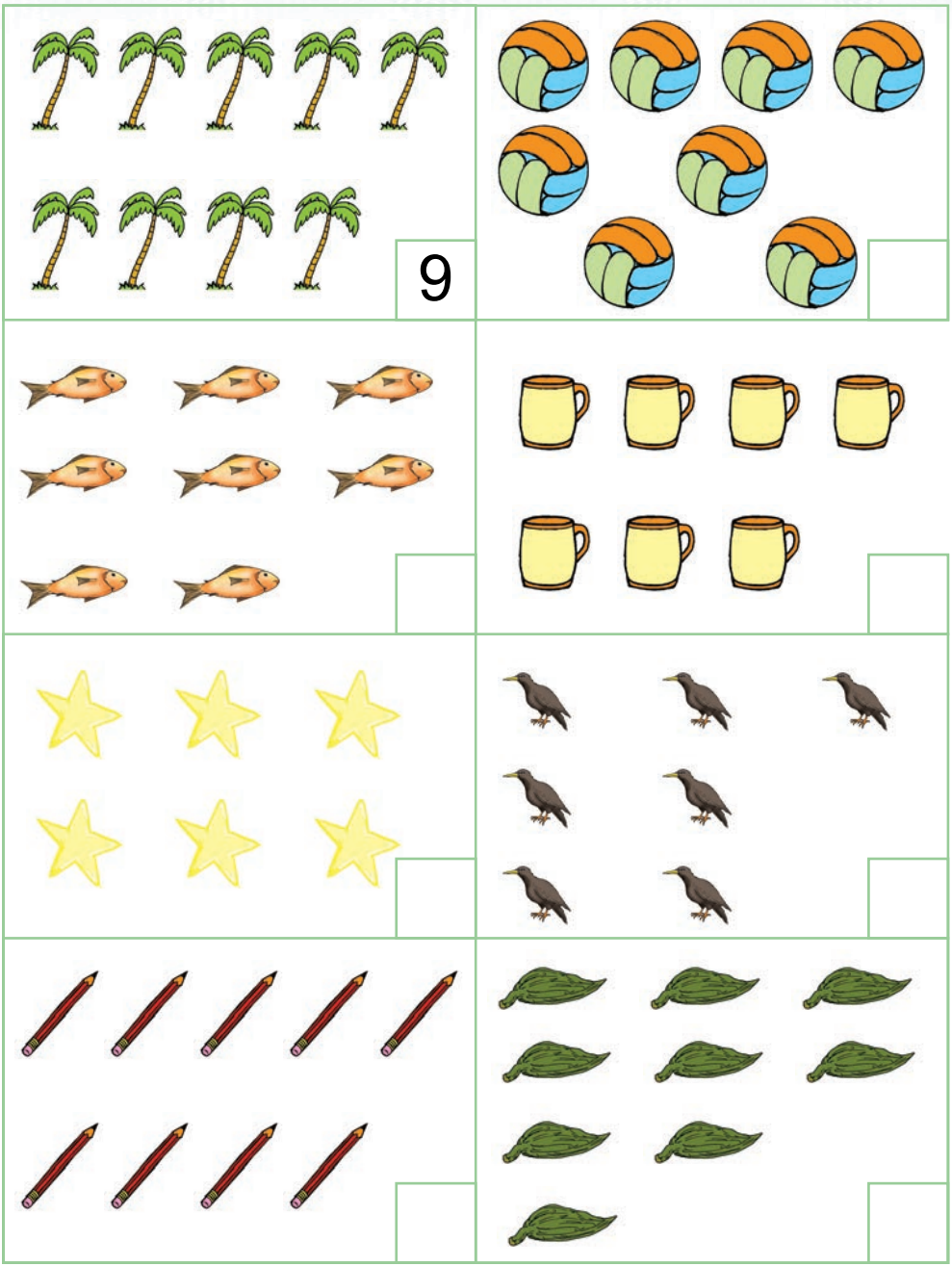
9 9 9 9 9 9 9

9 9 9 9

9 9

9

CARIJTACDYE': YU'TAC NÓMERO IN



SÁNACSEJA' NÓMERO IN

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

YUTA'CSEBAJSHA' JAYEJSIS NÓMERO IN

0 2 3 5 7 8

1 3 4 6 8 9

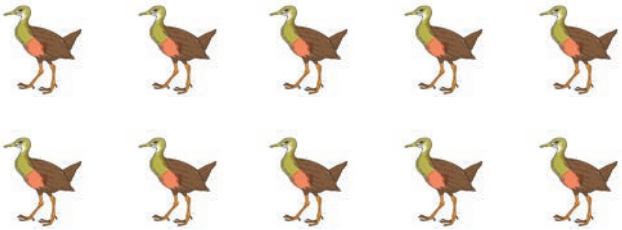
2 5 7

0 3 4 6 7 9

JI'ŒHÄYITIŒA' NÓMERO

= 10

yiritac



=

Sánacdye'

10 10 10 10 10 10 10

10 10 10

10 10

10

JI'DYIJVEBAJSHA' NÓMERO IN

0	
1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	

Tac tsic nómero in

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

1

1

1

Chidac tsic nómero in

10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

10

10

10

Sánacseja’ tac judyeya chidac nómero in

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

1

10

1

Quevac pendye tumsi’ nómero in judyeya itŝis pendye

2 4 6 8 10

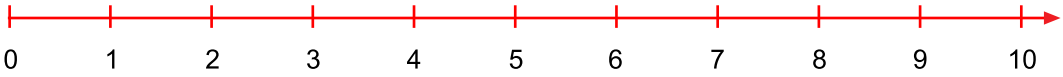
1 3 5 7 9

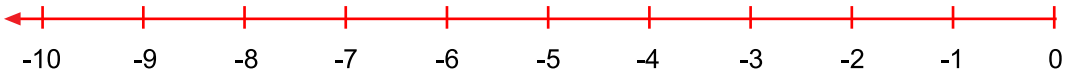
2

1

2

FEI'TACDYE' ÊHUI'QUI'SIS NÓMEROTUMSI'





VAJMO'YATACDYE'

Cächtacdye', vajmo'ya'tacdye', jedye in.

1 + 1 = 2

1 + 2 = 3

1 + 3 = 4

1 + 1 = _____

1 + 2 = _____

1 + 3 = _____

1 + 4 = _____

1 + 5 = _____

$\begin{array}{r} 1 \\ +\ 1 \\ \hline \end{array}$ $\begin{array}{r} 1 \\ +\ 2 \\ \hline \end{array}$

$\begin{array}{r} 1 \\ +\ 3 \\ \hline \end{array}$ $\begin{array}{r} 1 \\ +\ 4 \\ \hline \end{array}$ $\begin{array}{r} 1 \\ +\ 5 \\ \hline \end{array}$

Mo’ vajmo’ya’tacdye yirisyis nómero in

1 + 1	1 + 2	1 + 3	1 + 4	1 + 5
6 + 1	7 + 1	8 + 1	9 + 1	10 + 1

Mo’ vajmo’ya’tacdye pą̈rą̈yis nómero in

11 + 22	13 + 10	17 + 1	13 + 12
23 + 12	12 + 11	10 + 1	10 + 9

MO' JECTACDYE'

Jectac, ĉhutac, jedye in

2 - 1 = 1

3 - 1 = 2

4 - 1 = 3

5 - 1 = 4

2 - 1	3 - 1	4 - 1	5 - 1
6 - 2	7 - 3	8 - 2	5 - 2

VAJMO'YATACDYE'

Rocbuyi' jecacsi'

1 + 1 = 1

2 + 1 = ...

3 + 2 = ...

4 + 2 = ...

4 + 1 = ...

2 + 3 = ...

5 + 2 = ...

6 + 2 = ...

5 + 3 = ...

4 + 5 = ...

5 + 4 = ...

4 + 6 = ...

Quichbu'yi' jecacsi' vajmo'ya'tacdye'

1 + 1 =	2 + 1 =	1 + 3 =	1 + 4 =
3 + 1 =	2 + 4 =	3 + 2 =	5 + 2 =
2 + 1 =	2 + 2 =	6 + 3 =	6 + 2 =
1 + 5 =	3 + 3 =	3 + 2 =	5 + 4 =
5 + 5 =	4 + 6 =	7 + 3 =	9 + 1 =

Jectacdye’ rocbu’yi’ jecacsi’

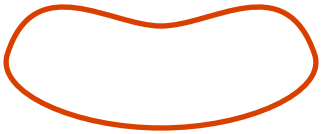
2 - 1 = 1	3 - 1 = 2
4 - 1 = ...	8 - 2 = ...
4 - 2 = ...	6 - 3 = ...
5 - 2 = ...	7 - 2 = ...
8 - 3 = ...	4 - 3 = ...
5 - 4 = ...	4 - 4 = ...

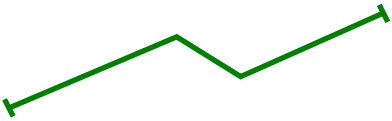
Jectacdye’ quichbu’yi’ jecacsi’

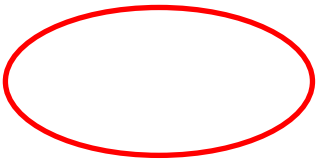
2 - 1	3 - 1	5 - 2	7 - 1
5 - 2	4 - 2	7 - 3	9 - 1
5 - 3	4 - 4	7 - 3	9 - 4
7 - 7	6 - 3	7 - 4	8 - 5
5 - 1	4 - 6	7 - 5	9 - 1

MO' IN FEYADYE' IN

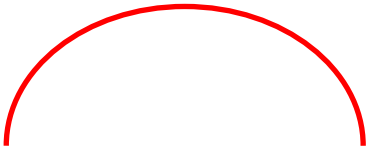
Feyacdye' in. Vanacsis in judyeya' cär'sis in

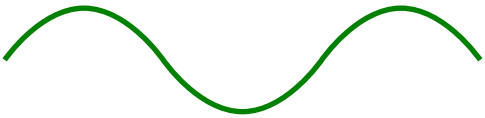




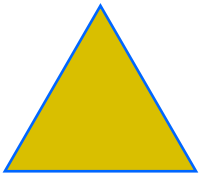


Feyacdye' in. Ĉhui'sis in judyeya' ĉodoi'sis in

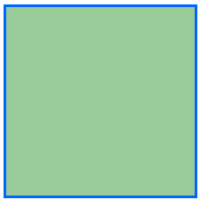




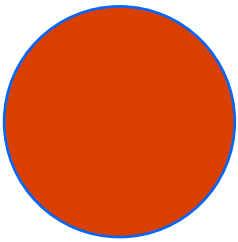
GEOMETRIYA IN



Triángulo



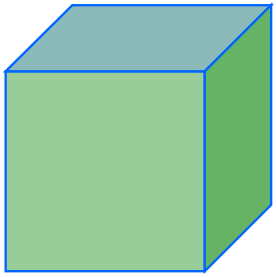
Cuadrado



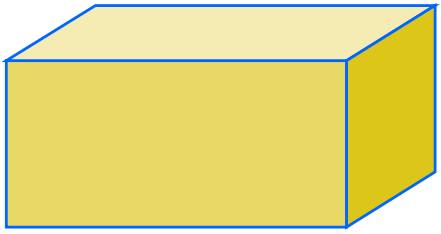
Redondo

Rectángulo

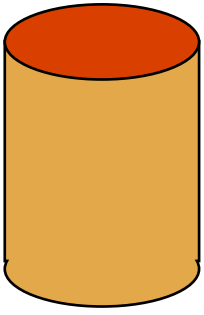
ATUMSI' JEDYE' IN



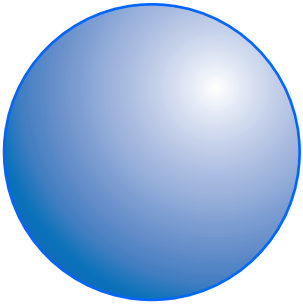
Cubo



Paralelogramo



Cilindro



Esfera

TUPUTUCTYE' IN

MO' TUPUDYE'

Hora.

ivaj

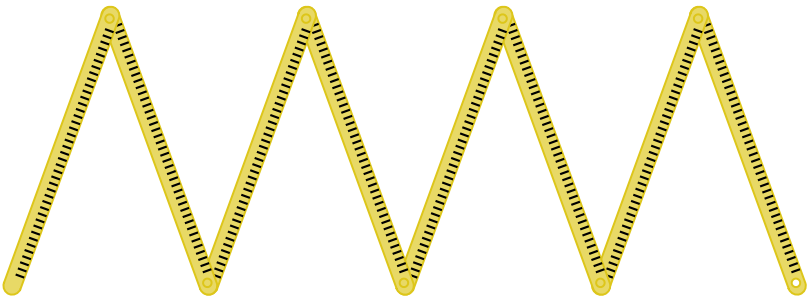
Simana

Mayedye'.

ENERO						
D	L	M	M	J	V	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

MO' MOCHADYE'

Metro



MO' JAVQUEDYE'

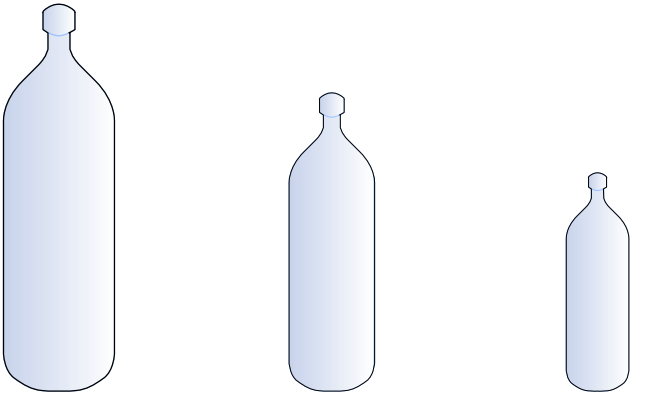
yiris quiro

Ĉhoc quiro

vajpendye' ĉan ĉhoc

TUPUTUQUIS CHINSISDYES JEDYE' IN

Ritro Ĉhoc ritro vajpendye'can ĉhoc. ritro



1 litro 1/2 litro 1/4 litro